

CAPRICCI présente

Ours d'argent
74^e Festival International du Film de Berlin
Grand Prix du Jury

ISABELLE HUPPERT

la Voyageuse

un film de
HONG SANGSOO

LEE HYEYOUNG KWON HAEHYO CHO YUNHEE
HA SEONGGUK KIM SEUNGYUN KANG SOYI HA JINHWA

PRODUIT PAR HONG SANGSOO SCÉNARIO HONG SANGSOO OPÉRA SEO YUJIN
DIRECTION KIM MINHEE PRODUCTION KIM HYEJEONG PRODUCTION JEONWONSA FILM CO.
DISTRIBUTION LES FILMS DU CAMELIA PRODUCTION FINÉCUT PRODUCTION CAPRICCI

capricci © 2021 Joonomas Film Co. All Rights Reserved



concept & design : HANGLAUN



DISTRIBUTION

Capricci Films
contact@capricci.fr
www.capricci.fr

PROGRAMMATION

Capricci Films
programmation@capricci.fr
01 89 16 93 51

RELATIONS PRESSE

Karine Durance
durancekarine@yahoo.fr
06 10 75 73 74

 **Ours d'argent**
74^e Festival
International
du Film de Berlin
Grand Prix du Jury

**ISABELLE
HUPPERT**

la Voyageuse

un film de
**HONG
SANGSOO**

CORÉE DU SUD, FRANCE - 2023 - 1H30 - 1.85:1 - STÉRÉO

AU CINÉMA LE 22 JANVIER



SYNOPSIS

p.7

ENTRETIEN AVEC HONG SANGSOO ET ISABELLE HUPPERT

p.9

BIOGRAPHIE

p.15

FILMOGRAPHIE

p.17

FICHES ARTISTIQUE ET TECHNIQUE

p.18



SYNOPSIS

Iris a récemment débarqué à Séoul. Pour faire face à ses difficultés financières, cette femme, qui semble venir de nulle part, enseigne le français à deux sud-coréennes avec une méthode bien à elle.



ENTRETIEN AVEC HONG SANGSOO ET ISABELLE HUPPERT

C'est votre troisième collaboration ensemble, qu'est-ce qui vous attire l'un vers l'autre ?

Isabelle Huppert : Je suis toujours enchantée par la perspective de travailler avec Hong Sangsoo. Sa façon de faire des films est unique et c'est le seul, à ma connaissance, qui travaille de cette manière. C'est une expérience enthousiasmante tant il est difficile de se projeter dans l'histoire ou dans le rôle. Et pour cause, il n'y a ni histoire ni rôle, c'est bien plus que ça ! Il a une volonté de capturer l'instant présent et l'état d'esprit d'une personne dans un certain monde. C'est ce que j'aime avec Hong, il faut rester ouvert à sa vision qui ne va jamais dans le même sens que celle des autres cinéastes. C'est une expérience car on débute sans avoir de personnage mais à la fin du voyage, en voyant le film, on trouve quelqu'un d'unique. Je suis très émue par ce film qui dit beaucoup de notre solitude ou, simplement, de nos tentatives de vivre et d'interagir avec les autres. Hong propose une réflexion philosophique sur ce que c'est d'être vivant, d'être humain, d'être seul ou avec quelqu'un...

La visée philosophie ou poétique, c'est le moteur de vos films ?

Hong Sangsoo : Je ne vois pas les choses ainsi, c'est surtout de l'endurance. Si on vise quelque chose en face de soi et qu'on fonce droit devant pour l'obtenir, on perd tout ce mouvement organique qui nous anime. C'est bien aussi de ne pas avoir d'objectif de temps en temps ou de s'en écarter. On a besoin du prétexte d'aller quelque part mais en chemin on trouve bien plus que ce qu'on visait en premier lieu. Que ce soit au cinéma ou dans la vie. Hokusai aimait que les gens le qualifient de poète, ce n'est pas vraiment mon cas.

Quelle était votre intention en dépeignant ce personnage solitaire ?

HSS : C'est une réponse peut-être irresponsable, mais je ne sais pas vraiment. J'ai développé une méthode au fil des ans et je m'y tiens. A vrai dire je crois à la sérendipité et à ce qui peut survenir dans les rencontres entre Isabelle, les personnages et les lieux devant ma caméra et avec mon scénario. Ces rencontres s'enrichissent au fur et à mesure, j'essaie simplement de les capturer et de les arranger de la façon la plus naturelle possible.

Justement la solitude du personnage d'Iris se reflète dans chacun des personnages.

IH : C'est un personnage qui interroge constamment les autres, presque de façon obsessionnelle, en répétant toujours les mêmes questions. Chose que je trouve assez drôle d'ailleurs. C'est comme si elle forçait les gens qu'elle rencontre à être conscient de leurs problèmes, à dire la vérité sur eux-mêmes. Par sa façon malicieuse de les questionner, elle sert moins de guide que de révélatrice pour les autres. C'est peut-être pour ça qu'elle boit du makgeolli, pour oublier ce transfert et cette conscience du monde qui l'entoure.

Comment avez-vous décidé de filmer ce film fait de conversations ?

HSS : Ces décisions importantes viennent à moi. Des fois j'ai envie de faire un zoom, des fois je veux faire autre chose. L'essentiel pour moi est de faire ressentir aux spectateurs l'effet que j'ai en tête. J'ai choisi de travailler avec ces acteurs, dans ces lieux, avec cette météo mais je ne saurais pas en expliquer les raisons. Je crois simplement à mon processus de travail. La façon dont mes expériences ou mes sentiments viennent nourrir mes recherches est très intuitive.

Vous ne sauriez pas dire pourquoi vous souhaitez travailler avec Isabelle Huppert ?

HSS : Elle est naturellement très courageuse et intelligente. J'aime sa personnalité et je crois en ses qualités d'artiste. J'ai été très surpris quand nous avons travaillé ensemble pour la première fois, pour *In another country*. Elle est venue toute seule dans cette petite station balnéaire coréenne sans personne pour l'accompagner et ne s'est jamais plainte. A chaque fois que j'écris quelque chose et qu'elle le joue, cela me rend très heureux parce qu'elle est tellement talentueuse.

Jouer en anglais dans un film coréen, c'est une manière de vous mettre en danger ?

IH : Pas du tout, car la façon de travailler de Hong Sangsoo n'a rien de difficile, au contraire ! Je me sens à la fois complètement libre et pleine d'imagination. Avec lui on reçoit les dialogues la veille ou, plus fréquemment, le matin même du tournage. J'aime cette façon de faire, cette imprévisibilité constante du dispositif laisse une porte ouverte au miraculeux dans chaque situation ou dialogue. Je ne me demande jamais ce que je dois faire ou jouer, le simple fait de me retrouver au milieu de personnes que je ne comprends pas amène une certaine richesse. Mon sentiment quand je tourne en Corée c'est que nous

venons de mondes totalement différents mais Hong parvient à trouver ce qui nous unit. Évidemment nous parlons tous en anglais dans le film, c'est notre premier point commun, mais Hong fait exister quelque chose qui dépasse le langage. Ce sont des espaces mentaux qui se rencontrent et partagent une même expérience. Ce qui est drôle dans les trois films que j'ai faits avec Hong Sangsoo c'est que mon personnage est toujours dans la surprise face à toutes ces rencontres. Ce sont des situations a priori assez drôles mais qui tiennent presque du miracle.

Une autre chose drôle et surprenante c'est cet apprentissage d'une langue étrangère par l'émotion.

HSS : C'est une méthode que j'ai inventée. Je ne sais pas si elle fonctionnerait dans la vraie vie.

IH : Je trouve que cela donne une tonalité délicate et poétique à ces échanges linguistiques. Surtout, cela permet d'aller loin dans les discussions, d'aborder des sujets profonds sans aucun conflit mais avec beaucoup de délicatesse.

Après la bière sans alcool dans *De nos jours...* vous troquez dans ce film le soju contre le makgeolli.

HSS : Je commence à me faire vieux, je ne supporte plus aussi bien le soju qu'autrefois.

Entretien réalisé à Berlin en février 2024





HONG SANGSOO

Hong Sangsoo est né le 25 octobre 1960 à Séoul. Après des études à l'Université de Chungang puis aux États-Unis, il fait ses débuts de réalisateur à la télévision avant de tourner en 1996 son premier film pour le cinéma, *Le Jour où le cochon est tombé dans le puits*. L'illusion de la familiarité côtoie, dans ses films, la plus grande sophistication, la sensation du réalisme le plus juste s'y conjugue avec celle d'une approche quasi conceptuelle du récit et du temps cinématographique, l'authenticité avec un intellectualisme extrêmement fertile, le plus simple enregistrement des palpitations de la vie avec l'artifice narratif le plus osé. Il reçoit en 2015 le Léopard d'or au Festival de Locarno pour son film, *Un jour avec, un jour sans* puis l'Ours d'argent du meilleur réalisateur à la Berlinale 2020 pour *La Femme qui s'est enfuie*. Cinéaste indépendant et hyperactif, Hong Sangsoo réalise en moyenne un film par an et occupe la plupart des postes sur ses tournages, du scénario au montage en passant par la production, le cadre et la musique. Il a également été récompensé de l'Ours d'argent du meilleur scénario pour *Introduction* à la Berlinale 2021, sélectionné à Cannes Première en 2021 pour *Juste sous vos yeux* et a présenté *De nos jours...*, en clôture de la Quinzaine des Cinéastes 2023. *La Voyageuse*, Grand Prix du Jury à la Berlinale 2024, est sa troisième collaboration avec Isabelle Huppert après *In Another Country* et *La Caméra de Claire*.



FILMOGRAPHIE

2024 **LA VOYAGEUSE**

Berlinale -
Ours d'Argent (Grand Prix du Jury)

2023 **DE NOS JOURS...**

Festival de Cannes -
Quinzaine des Cinéastes

2022 **IN WATER**

Berlinale - Encounters

2022 **WALK-UP**

Festival de Toronto,
Festival de San Sebastian

2021 **JUSTE SOUS VOS YEUX**

Festival de Cannes - Cannes Première

2021 **INTRODUCTION**

Berlinale - Compétition
Ours d'argent du meilleur scénario

2020 **LA FEMME QUI S'EST ENFUIE**

Berlinale - Compétition
Ours d'argent du meilleur réalisateur

2018 **HOTEL BY THE RIVER**

Festival de Locarno - Compétition
Léopard du meilleur acteur

2017 **GRASS**

Berlinale - Forum

2017 **LE JOUR D'APRÈS**

Festival de Cannes - Compétition

2017 **LA CAMÉRA DE CLAIRE**

Festival de Cannes - Séance spéciale

2017 **SEULE SUR LA PLAGE LA NUIT**

Berlinale - Compétition
Ours d'argent de la meilleure actrice

2016 **YOURSELF AND YOURS**

Festival de San Sebastian - Compétition
Coquille d'argent du meilleur réalisateur

2015 **UN JOUR AVEC, UN JOUR SANS**

Festival de Locarno - Compétition
Léopard d'or et prix du meilleur acteur

2014 **HILL OF FREEDOM**

Festival des 3 Continents - Compétition
Montgolfière d'or

2014 **SUNHI**

Festival de Locarno - Compétition
Léopard du meilleur réalisateur

2013 **HAEWON ET LES HOMMES**

Berlinale - Compétition

2012 **IN ANOTHER COUNTRY**

Festival de Cannes - Compétition

2011 **MATINS CALMES À SÉOUL**

(THE DAY HE ARRIVES)
Festival de Cannes - Un Certain Regard

2010 **OKI'S MOVIE**

2010 **HA HA HA**

Festival de Cannes - Un Certain Regard
Prix Un Certain Regard

2009 **LES FEMMES DE MES AMIS**

Festival de Cannes - Quinzaine des Cinéastes

2008 **NIGHT AND DAY**

2006 **WOMAN ON THE BEACH**

2005 **CONTE DE CINÉMA**

Festival de Cannes - Compétition

2004 **LA FEMME EST L'AVENIR
DE L'HOMME**

Festival de Cannes - Compétition

2002 **TURNING GATE**

2000 **LA VIERGE MISE À NU PAR SES
PRÉTENDANTS**

Festival de Cannes - Un Certain Regard

1998 **LE POUVOIR DE LA PROVINCE
KANGWON**

Festival de Cannes - Un Certain Regard

1996 **LE JOUR OÙ LE COCHON
EST TOMBÉ DANS LE PUIT**

Festival de Rotterdam - Compétition
Tigre d'or



FICHE TECHNIQUE

Réalisation
HONG SANGSOO

Scénario
HONG SANGSOO

Image
HONG SANGSOO

Montage
HONG SANGSOO

Musique
HONG SANGSOO

Son
SEO YUJIN

Direction de production
KIM MINHEE

Production
JEONWONSA

Coproduction
LES FILMS DU CAMÉLIA

Distribution
CAPRICCI

16

17

FICHE ARTISTIQUE

Iris
ISABELLE HUPPERT

Wonjoo
LEE HYEYOUNG

Haesoon
KWON HAEHYO

Ingeok
HA SEONGGUK

Yeonhee
JO YOONHEE

Isong
KIM SEUNGYUN

Soha
KANG SOYI

Ranhee
HA JINWHA

서시

죽은 날까지 사들은은 우리러
한김 부소림이 없기름,
앞서며 이는 바람에도
나는 리로워냈다.
별을 노래하는 마음으로
모든 줄어가는 것을 사랑해야지
그리고 부한테 주어진 길들은
걸어가야겠다.

오늘밤에도 별이 바람에 스치운다

1941. 11. 20
尹 秉 柱